

BOLETIN OFICIAL

DEL

CENTRO GALLEGO

CASA SOCIAL: AVENIDA GRAL. MITRE 780

PUBLICACION MENSUAL

DIRECTOR: H. CHANTRERO

EL QUE PERSEVERA VENCE

PRESIDENTE HONORARIO

D. ANTONIO PAREDES REY

COMISION DIRECTIVA

PRESIDENTE: Don José M. Revoredo

VICE: » Lino Pérez

SECRETARIO: » Higinio Chantrero

PRO: » R. Almanzor Paredes

TESORERO: » Guillermo Areán

PRO: » Manuel Ferro

BIBLIOTECARIO Don Joaquín E. Blanco

VOCALES: » Feliciano M. Culler

» » Joaquín Estrach

» » Pedro García Villa-
verde

» » Basilio Lalín

» » José Resua

SUPLENTE

D. Manuel Fuentes Conde, D. Daniel Rodríguez, D. Antonio Coto, D. José Campos, D. Marcelino Lalín y D. Cesareo Gil.

JURADO

D. Isidro Moreu, D. Francisco Sotelo, D. Feliciano de Haz Ugarte, D. Alfredo Najurieta y D. Bernardino Prieto.

SUPLENTE

D. Manuel Gonzalez Garrido, D. Francisco Fariña, D. Silvio M. Peri.

COMISION REVISADORA DE CUENTAS

D. José B Blanco, D. Tomás Portela, D. Manuel Añón, D. León Ribot
D. Amaro Giura

SUPLENTE

D. Rotilio Moreira, D. Manuel Pérez Martínez, D. Carlos Peluffo



Fábrica á vapor de Velas de Estearina

DE
JOSE MORANDO hijo y Hno.

Marcas Registradas:

“El Cóndor”, “Media Luna” y “Morando”

Oleo Margarina, Jabón “Morando”
 : : Grasa y Aceite para Máquinas : :

ESCRITORIO GENERAL EN BUENOS AIRES

1899 - CANGALLO - 1899

FÁBRICA EN AVELLANEDA

Calle PAVON 624 al 650

Depósito: U. Telef. 8, Libertad - Coop. Telef. 1415, Central

Fábrica: Unión Telefónica 47, Barracas

La Edificadora de Avellaneda

Sociedad anónima — Gral. MITRE 27

Banco de préstamos hipotecarios y para construcciones á largos plazos pagaderos en cuotas mensuales.

Capital autorizado \$ 1.000.000 - Capital realizado \$ 673.252

Abre cuentas corrientes y recibe depósitos en Caja de Ahorros. Abona anual hasta nuevo aviso:

En cuenta corriente, á la vista l ojo—En caja de ahorros después de 60 días 5 olo

LO QUE ES LA PATRIA

¿Quieres saber lo que es la Patria?

Con los ojos de la imaginación mira hacia allá, lejos, muy lejos...

¿Ves el camino que conduce a tu pueblo? ¿Ves en el fondo del rústico valle una casita blanca, muy blanca, rodeada de árboles, de laureles, de romeros y de zarzales? ¿Ves el campo cubierto de dorados trigos, tachonado de encarnadas amapolas? ¿Ves el prado en donde pace un rebaño de corderos blancos como los copos de la nieve? ¿Ves el riachuelo que se desliza bullidor retorciéndose por entre los montes y las cañadas como cintas de bruñida plata? ¿Ves la vieja Iglesia del lugar, cubiertos sus muros de maciza hiedra, cerrada con hileras de toscas piedras y coronada por pintoresco campanario, en donde se arrullan y besan las amorosas palomas? ¿Ves adosado a la Iglesia el Cementerio con sus cruces negras señalando los asilos de la muerte, en donde reposan los huesos de tus deudos? ¿Ves la Escuela, con su escudo y su bandera de los colores nacionales?...

¡Cuántas y cuántas veces has recorrido a pie aquel camino que ves a lo lejos, y te has encaramado a las alturas de los picachos y montes vecinos que rodean tu pueblo, en donde viste la luz de la primera aurora, en donde se dibujó la primera sonrisa de tus labios, en donde derramaste la primera lágrima mecido en el regazo de tu tierna madre! ¡Cuántas veces has trepado a los árboles en busca de nidos o de las frutas sazonadas y frescas de tu alegre huerto! ¡Cuántas veces, al nacer el día, dirigiste tus pasos hacia la pradera conduciendo el ganado y entonando alegres cantares, cuyas notas se perdían en lo más hondo del valle alegre en donde tienen su palacio las aves de pintadas alas y picos de oro! ¡Cuántas veces en las aguas tranquilas del manso río, cuyas orillas bordan los lirios azules, o al pie de cristalina fuente, contemplaste enamorado el rostro hermoso de tu doncella prometida y le juraste tu amor y ella te juró el suyo! ¡Cuántas veces acudiste a la Iglesia para orar por los vivos y por los muertos, y escuchar la voz del venerable señor cura, hincada tu rodilla sobre las toscas losas! ¡Cuántas veces has adornado de flores y cubierto de lágrimas los puñados de tierra

que cubren los cuerpos de tus antepasados! ¡Cuántas veces has acudido a la Escuela para aprender de labios del anciano maestro las primeras letras, trazar los primeros palotes de la escritura y corear con tus compañeros las tablas de los números!

Pues todo ese pedazo de tierra, que encierra para ti un mundo de recuerdos y de esperanzas, y al cual has de volver después de haber cumplido con el más grande de los deberes que imponen las leyes a todo ciudadano, en donde te espera rebosante de gozo y llena de vida y lozanía la mujer que cortejabas al pie de la fuente y que ha de ser un día la madre de tus hijos, en donde con los brazos abiertos te esperan tus ancianos padres y tus camaradas de los años juveniles, todo eso, y mucho más, es la Patria, porque también lo es el sol y el cielo que ilumina y cubre tu pueblo, el idioma que hablas, el pan que paga tu trabajo honrado; «todo ese pedazo del mundo, al que Dios ha unido nuestro cuerpo y nuestra alma», todo eso es la Patria, y tu pueblo, tu pueblo, es un retazo de esa Patria que para nosotros se llama España, la inmortal España. ¿Por qué, si no, llamas al pueblo en que naciste «tu pueblo»? Porque es algo tuyo: porque tu alma y tu corazón están unidos a él por lazo misterioso e indisoluble.

Si en un momento dado te dijeran: los enemigos de la Patria, de «tu pueblo», se dirigen contra ella en son de guerra para destruirla y convertirla en un montón de escombros y de cenizas, ¿no surgiría en tu imaginación la idea del peligro que pudiera correr tu hogar y la vida de tus deudos?

¿No sentirías como si el corazón se te saliera del pecho para volar en su defensa?

Sí; pues ese dulcísimo sentimiento es lo que revela el amor a la Patria, que, después de Dios, es lo más sagrado de la tierra.

Por eso debemos amarla con pasión sublime, con el más puro y desinteresado de todos los amores.

Augusto C. de SANTIAGO.

.....
Nuestra inteligencia no alcanza a sobreponerse a las cosas, porque es en cierto modo de una resultante de ellas.—Manuel Ugarte.

JOAQUIN E. BLANCO

ESCRIBANO PUBLICO

OFICINAS

AVENIDA MITRE 284
Avellaneda

AVENIDA DE MAYO 695
Buenos Aires

AV. MITRE 284 **F. M. CULLER y Cía.** **LAVALLE 1344**
AVELLANEDA BUENOS AIRES

Remates, comisiones, hipotecas, cobro de cuentas, tramitación y arreglos de testamentarias y toda clase de asuntos judiciales.

La sección judicial está a cargo del Sr. FELICIANO M. CULLER, patrocinada por el Abogado Dr. Héctor Lafaille.

CONSULTAS GRATIS para los Socios del Centro Gallego

LA UNION INDUSTRIAL



Marca de Fábrica

de SALA & FARINA

Premiada en la gran exposición internacional de trabajo, agricultura, industria, alimentación é higiene, celebrada en Milán con **DIPLOMA DE HONOR, CRUZ AL MÉRITO Y MEDALLA DE ORO.**

FABRICA DE JABON

Velas Esteáricas, Económicas, Imitación y Baño, Grasa y Sebo
Aceites para máquinas, Oleo Palmitina, Margarina y Reforme.

Escritorio y Ventas:
BARTOLOME MITRE 1302
ESQ. TALCAHUANO

Unión Telef. 904, Libertad
Coop. Telef. 28, Central

Establecimiento Industrial:
CALLE PAVÓN 1043 al 69
AVELLANEDA

Unión Telef. 416, Barracas

¡SALUD GALLEGOS!

Para el Boletín del Centro Gallego de Avellaneda

Quisiera al encontrarme entre vosotros dignos hijos de la tierra gallega, que miráseis en mí, unos y otros, a un buen hermano que a vosotros llega.

Morando aquí, en este lar paterno siento mi pecho henchirse de alegría, y un abrazo muy tierno os brindo, que ya oclutarlo no podía; floro de júbilo bajo este porteño y hermoso Cielo que ora resplandece, cual visión, que en sueño al viajero fantástica aparece. Mi entusiasmo crece y me anonada al volver a este Buenos Aires ciudad de Dios privilegiada, con bellas ninfas y donaires; aquí, donde los hombres han formado junto del mar, que al Hacedor se humilla, el fausto que parece ser robado al Cielo, ante el que doblan su rodilla. El pasmo que me invade quisiera describirlo con belleza; ¡oh qué divina siento esta saudade Venus hermosa, al pie de vuestra alteza!

Tú, mi Musa, ven, inspírame un poema un canto heroico en este honroso paso, y en alas de un pegaso volar pueda a una aurora, dó el Sol no

[quema; y tu, viejo Anaoreónte, de tu lira las dulces notas, dime, que le arrancas, y tú, Mistral, de Provenza que te admira los besos tiernos de sus vírgenes blancas; aquí, donde el que llega a Dios bendice por la grandeza creada, dó un poeta no es extraño que agonice ¡dichosa Eiro! ausente de su amada.

Todo mi amor, mis ilusiones nacidas, bellas ideas, al surcar los mares, traigo en mi alma, con las ansias queridas de enamorarme de vuestros cantares; de vuestros cantos llenos de «morriñas» al son de la gaita tiernos, gozosos, de los a-la-lás de bellas «neniñas», de corazones sencillos y hermosos; de vuestra nostalgia a orillas del Plata donde sois felices porque sois grandes, porque vuestra inmensa obra se dilata hasta el postrer picacho de los Andes.

¡Gallegos!... mi corazón os saluda! Toda la grandeza pampeana acabo de admirar, eterna y muda

como admiré la huerta galliciana; ¡y al decirle mi adiós me sonreía con ese encanto y gracia peregrina con que, es de nosotros hija la Argentina patria querida de la amada mía!

Aquí gozoso, a vuestro hermano lado plugo a Dios traerme porque así le place; Aquí, donde no puede ser truncado amor y fe, que el tiempo, mata y deshace; yo, errante peregrino de andanzas harto y hondos desconuelos oí la voz del destino que me ordenó, unir al vuestro, mis vuelos. Bendito llamamiento que me llena el alma entera de un gozo indecible, pues, desde ahora, ceso de sufrir la pena de andar errando, solo e incognoscible; y desde hoy, rompo mi escudo y mi lanza con que me armara en aventura incierta por el amor de ir, a vuestra semejanza hacia un ideal que en flores se convierta.

Vengo a contemplar la magna obra que por doquiera es digna de renombre, y nada me extraña, por cuanto os sobra esfuerzo y saber que a todos asombre; vuestros laureles son triunfos conquistados en buena lid; y toda vuestra gloria las glorias realza de nuestros pasados escritas con oro y plata en la historia.

Y ¡cómo yo viviera resignado a verme ausente de la tierra mía!... ¡Sin saber siquiera si ella existía como si todo lo hubiera olvidado!... Mi tierra que es hermoso Edén terreno de ricas campiñas, vegas y ríos; mi tierra y la vuestra, paisanos míos que fué barrera al odio agareno; nuestra tierra que duerme a los murmullos de murmuradoras olas del mar; nuestra tierra que Dios plugo hermosear de cristalinas fontanas y arrullos; nuestra tierra que, aun lejos, la miramos con dulcísimo embeleso, porque somos hijos suyos y anhelamos que no nos niegue el postrimero beso; Galicia encantada en cuyos caminos se apostaban los hidalgos caballeros, luchando por los fueros de salvar la vida de los peregrinos que iban a Santiago.

Todos vuestros ideales, míos los hago, ilustres gallegos de Avellaneda; quiere mi alma joven, alma de niño traer junto a vosotros mi cariño que, no siendo mío, allá se queda en la bella Mendoza;

allá donde he bebido el moro vino
de sus viñedos, y en mis amores
todo un ángel he amado que se goza
en alumbrar mi ruta y mi destino.

¡Salud! Hijos de Suevia os digo a todos,
amantes del arte, dulces trovadores,
hijos de paz, labrada con los codos
que os dan la honra de ser todos señores;
a vosotros por vuestra gloria futura,
a vuestros niños, que Dios guarde y con-
[serve

con toda la pureza y la hermosura
que, a todo lo argentino, envuelve;
a vosotros hijos de la patria España
madre que a todos por igual nos quiere,
¡porque el amor de una madre es tan grande
que por uno solo de sus hijos muere!!...

Alfonso DIAZ.

De Mendoza a B. Aires, diciembre, 1916.

—)«(—

GRAN VELADA TEATRAL

Que se celebrará el 5 de Enero de 1917 a las 8.30 p. m.
organizada por el aplaudido cuadro social "Rogelio
Juarez" y el concurso de distinguidos artistas de
Buenos Aires.

PROGRAMA:

1.º—Ouverture por la orquesta que dirige el reputado maestro A. Rius Juliá.

2.º—Estreno de la zarzuela en un acto y cuatro cuadros en prosa y verso, original de don Luis de Larra, música de los maestros Fernández Caballero y Hermoso, que lleva por título: «La Trapera».

3.º—Reprise de la zarzuela en un acto dividido en tres cuadros, original de Carlos Arniches y Ramón Asencio Más, música del maestro Ruperto Chapí, titulada: «El Puñao de Rosas».

4.º—Reprise de la preciosa zarzuela en un acto dividido en tres cuadros, donde tanto se distingue la aplaudida primera tiple cómica señorita Concepción Salvador; original y en prosa, letra de Carlos Arniches y José Jackson Veyán, música de los maestros Valverde (hijo) y Torregrosa, que lleva por título: «Los Chicos de la Escuela».

El Centro Gallego de Avellaneda no omite gasto alguno para que la función alcance y llene las aspiraciones del distinguido público que concurre a sus fes-

tivales como hasta la fecha lo ha hecho, contratando al efecto la mis-escena exigida por las obras. 20 coristas de ambos sexos y 10 profesores de orquesta.

Precios de las localidades: Palcos con 4 entradas \$ 8.00. Platea con entrada \$ 1.00. Entrada general \$ 1.00.

—)«(—

A LA GUITARRA

De tu sepulcro al umbral
te contemplo triste y mustia,
salpicando con tu angustia
la tradición nacional.

En la sombra nocturnal
bajo los sauces, tu son
al soplo del aquilón
del progreso, ha enmudecido;
por ti de luto ha vestido
el ceniciento fogón.

Por tu música sentí
mi inspiración borbotando,
y por tu música, amando
todo lo tierno, me vi;
y hoy que ya no puedo en ti
mis desventuras romper,
siento en mí, recrudescer
bajo el recuerdo doliente,
tus derrotas del presente
y mis victorias de ayer!

Por tu ausencia no quedé
sin lamentarse ninguno;
¡pero quién sabe si alguno
te ha sentido más que yo!
El campo se estremeció
por tu silencio; el sauzal
palideció, y el zorzal
alzó su vuelo, remoto,
¡huyendo del terremoto
de la selva nacional!

Con aciaga lentitud
tu sucumbir armonioso,
fué un rayo de sol, glorioso,
en un alma de virtud;
y la torpe ingratitud
que sobre ti se arrojó,
ya al rancho desmoronó,
como si hubiera querido,
también derrumbar el nido
que tus secretos guardó...

Hoy ya no brota triunfal
de tu sonoro cordaje,
el «estilo» del gauchaje
de poncho, vincha y puñal.

Para tu golpe mortal
 nadie encontró salvación;
 y allá, en la agreste región
 que fué tu antiguo reinado,
 ni siquiera ha perdurado
 tu postrera vibración!

Julio DIAZ USANDIVARAS.

—)«(—

BAILE SOCIAL

La C. D., con motivo del término del año, y en obsequio a los estimados consocios y sus distinguidas familias, acordó celebrar un gran baile de gala el día 30 del corriente, que se llevará a efecto en el salón de recepciones, dando principio a las 10 p. m.

Dado el entusiasmo que reina entre los asociados esta fiesta danzante promete resultar todo un éxito.

—)«(—

O NACEMENTO

Para el Boletín del Centro Gallego de Avellaneda

Rebrincan os anxos
 n-o reino d-o Ceo;
 despertan as churras
 n-os seus galiñeiros;
 entoan os galos
 seus cantos, de lexos,
 os páxaros trinan
 moi rebulideiros
 enriba d-as ponlas
 d'un alto ameneiro;
 as cabras y-ovellas
 d-o monte, correndo
 retornan axiña
 c-o mozo cabreiro;
 as augas crariñas
 d'un regato estreito
 corren paseniño,
 paseniño, quedo;
 tenriños cantares,
 cantares moi tenros,
 de lonxe s'escoitan
 ô correr d-o vento,
 y-alegres pastores
 mozos e pequenos,
 todos caladiños,
 todos en silencio,
 dentro d'un estabro

de tellado vello
 que unha estrela aluma
 d'ende o alto Ceo,
 adouran e bican
 fermoso pequeno
 que naceu d-a Virxen
 por don milagreiro
 pra chamarse logo
 Xesús Nazareno.

Entrou así n'este mundo
 quen veu a rexeneralo;
 quen veu a facer d-as y-almas
 cubertas de mil pecados
 almas nobres, almas dinas,
 almas propeas de cristeanos;
 quen veu a pedirll'os ricos
 pol-os probes mais reparo;
 quen veu a deixar a santa
 relixión qu'hoxe ouservamos;
 qué veu a loitar de côte
 contra a perdiceón y-ó engaño;
 quen veu a cambear en nobres
 os mal Xudas e Pilatos;
 quen veu a dar libertade
 ôs inocentes escravos;
 en fin, quen veu pra morrer
 cravado en cruz, n-o Calvareo,
 por trinta tristes diñeiros
 d'arrepentido malvado.

Nós, que comulgamos sempre
 c-a relixión qu'él deixou;
 nós, qu'andamos pol-o mundo
 c-a fé posta n-ese Dios;
 nós, que bicamos seu corpo
 ferido, con devoceón;
 temos que gardal-ó día
 d-a Navidá d-o Señor.

Mercade rosquillas,
 asade castañas,
 traede bós viños,
 facede empanadas
 que leven enchentas
 de boa pescada,
 freíde corquetas
 con piñons e pasas,
 e tratade todos
 que n-a vosa casa
 non falte ese día
 a salú n-a y-alma,
 e n-o corpo, algunha
 d-esas marmeladas.
 Logo á tarde
 sin recelos

poñé todos
branco cuello,
traxe novo,
y-o sombreiro
d'ala ancha
cal romeiros,
e votáde
de paseo
c-as mulleres
y-os pequenos,
festexando
feiticeiros
o sagrado
nacemento
d-o bendito
pequerrecho.

.....
E de noite
cand'os nenos
fan fogatas;
y-andan cheos
d'entuseasmo
con pandeiros
os mociños
garuleiros
tras d-as mozas
pol-os eidos;
as velliñas
xunt'os vellos
demostrando
o seu contento,
que dediquen
ô pequeno,
ô Xesús
de Nazareno
con dozura
un Padre Nuestro!...

Manoel o COXO.

Navidá, 1916.

NOTAS TEATRALES

LA VELADA DEL 9 DEL CORRIENTE

Espléndida bajo todos conceptos resultó la gran fiesta social celebrada últimamente en nuestros salones.

La C. D., eficazmente secundada por la dirección del cuadro teatral «Rogelio Juárez», se propuso ofrecer a los asociados una fiesta digna de los precedentes artísticos del Centro Gallego y de la cual todos los concurrentes salieron plenamente satisfechos. Y, en verdad, que tales propósitos fueron realizados; pues el más

feliz y completo éxito fué alcanzado, tanto artística como socialmente.

El lujoso teatro hallábase ocupado por selecta y numerosa concurrencia, destacándose gran número de respetables damas que, con su belleza y elegancia, eran el marco más apropiado para que el acto revistiera los magníficos contornos de una verdadera y solemne manifestación de cultura y sociabilidad.

Alegría, buen gusto y distinción fueron las características de esta fiesta, que nada tiene que envidiar a las que se celebran en los teatros principales de Buenos Aires.

En la actualidad la labor del cuadro social «Rogelio Juárez» es sencillamente notable. Sus miembros son jóvenes y buenos consocios que estudian y representan sus papeles con el mayor esmero y entusiasmo; sin que los guíen otros móviles que un acendrado cariño al Centro Gallego y el afán de cultivar un arte para el cual tienen meritorias cualidades. Y en estos sentimientos altruistas y cultos fincan los triunfos alcanzados por el cuadro social.

Así, pues, no es de causar extrañeza que las hermosas zarzuelas puestas en escena el 9 del corriente fueran magistralmente representadas y que el público aplaudiese calurosamente a los noveles artistas.

Difícilmente las obras «La Alegría de la Huerta», «Sangre Moza» y «Para casa de los Padres», obtendrán una interpretación tan excelente como la que alcanzaron la mencionada noche, en que todos a porfía rayaron a gran altura; demostrando un profundo estudio de sus papeles respectivos y completo dominio de la escena.

Tomaron parte en velada teatral tan espléndida, en reemplazo de las señoritas Amalia Perrín y Lolita Chendalli, las conocidas y aplaudidas primeras tiples C. Velazco y T. Hermo, quienes en unión de los queridos consocios señores Ildefonso B. Paredes, José Olarra, Pedro Bordonj, A. Paredes, A. Navarro, L. Varela, C. Doncelli, R. Méndez y A. Portela, dieron palmarias muestras de ser dignos discípulos de Talía.

Pero lo que constituyó el encanto del auditorio fué la exquisita labor de la genial y simpática primera tiple cómica señorita Concepción Salvador, que prestó gentilmente y con todo desinterés su va-

liosísimo concurso en honor al Centro Gallego. Cuanto se diga de su trabajo es poco. Rebosante de vis cómica, compenetrada en un todo con sus papeles, hizo en los tipos representados verdaderas creaciones. Su agradable voz, su juventud, su hermosura y elegancia y su gracia inimitable, triunfaron en absoluto, recibiendo de continuo grandes aplausos y viéndose obligada a repetir diversas escenas, en especial los bailables, que ejecutó con arte sin par en «Sangre Moza», y el dúo con I. B. Paredes.



La señorita Concepción Salvador une a los más preciados encantos personales dotes artísticas de excepcional valía.

El público así se lo demostró tributándole cariñosas ovaciones.

La gentil y aplaudida tiple prometió tomar parte en la función del 5 de enero próximo.

Para la velada se contrataron 20 coristas de ambos sexos y 10 profesores de orquesta, que actuaron bajo la eficaz dirección del reputado maestro A. Rius Juliá.

Terminada la parte teatral dió comienzo un animadísimo baile que se prolongó hasta las primeras horas de la mañana, y donde la gente joven derrochó la mayor alegría dentro de un ambiente de exquisita cultura.

BIBLIOGRAFIA

ALMANAQUE GALLEGO PARA 1917

Nuestro apreciable amigo y consocio, Director del importante periódico «El Eco de Galicia», el distinguido escritor don Manuel Castro López ha tenido la amabilidad de obsequiarnos con varios números del Almanaque Gallego que, con el mayor acierto viene publicando todos los años.

El Almanaque correspondiente a 1917 reúne excepcionales cualidades de belleza, utilidad y entretenimiento, que lo hacen imprescindible en todos los hogares; y no solamente de nuestros compatriotas, sino en el de cuantos sean amantes de la buena lectura.

Las manifiestas ventajas del Almanaque Gallego hácenlo merecedor de la entusiasta acogida que el público en general le dispensa y de que sus ediciones véanse agotadas rápidamente.

En el número correspondiente al año próximo encontrará el lector artículos de gran valor histórico; y cuantos datos de importancia son menester para los que jamás olvidamos el terruño, hállanse reunidos con el mejor tino en las páginas del Almanaque Gallego, acompañados con hermosas fotografías de los más interesantes y notables monumentos y vistas de Galicia.

Distinguidos escritores, que son honra de las letras patrias, también colaboran en la obra del señor Castro López, ofreciéndonos una exquisita colección de producciones en verso y en prosa. Si a esto unimos una miscelánea felizmente elegida, tendremos la clave del enorme éxito que acompaña al Almanaque Gallego desde el primer día de su aparición.

Agradecemos al señor Castro López su obsequio, enviándole un sincero y afectuoso aplauso por el meritorio esfuerzo que señala la publicación del Almanaque Gallego para el año de mil novecientos diez y siete.

Vale más la peor de las elecciones legales que la mejor de las revoluciones.
—Bartolomé Mitre.

“¡ALA, LEVAND'OS PRECEBES!”

Rapacetas do xeito garboso,
Qu'entoades o «¿Qué que ll-o leve?»
E-ã tardiña, xuntádevos todas,
Pra pillar n'a mareya os precebes.

Cantadoiras, berrando n'as ruas;
(Cand'ös deixan descanso-los dentes,
Mordiscando n'os berberechiños,
Ou librando ás cireixes do verme):

Removend'ös cadrís, como frores,
Qu'a ventisc'ã pasar remove-se;
O molido, n'a chola pousado,
Y-estribándose n'él, o paxete.

Longas trenzas, do Sol revicadas;
Beizos roxos, d'amores o xerme;
Branco seo, qu'o pano mal cobre...
Farrapos de probe, mostrando lindeces,

Qu'un Rey cobizara ¡Farrapos de Reina,
Qu'en vez de coroa, loscise n'a frente,
Escumas d-as olas, frescor de craveles,
Luscencia d-a y-alba que n'ela âmañece!

... ..
¡Rapacetas do xeito garboso!
Vosa cant'ã Crüña disperte!
«¡Terra branca-ou area, quen merca?...»
«Unha «perra» tres cuncas ¿Quién vende?...»

E s'o mar caridoso, vos presta
Un choiño miúdo, de peixe;
«¡Ay, que viva-las levo; qué vivas!...»
«Sardiniñas da cuarta!... ¡Xureles!...»

(A contar, os dediños rebulen;
E d'escamas cubertos, a feixe,
Somellaran estrelas moventes,
Qu'antre xoyas, xogasen alegres.)

¡As cunchiñas do mar, qu'os arrola!
As neniñas do «Qué que ll-o leve!»
¡Cantas, ¡ay! toparede-la morte,
Arrincándoll'ã peña o sustento!

¡Qu'os gardés, po-la Virxen os pido!
Qu'ise mar e treidor, bravecéndose!
Cadaleito de probes rapazas,
Qu'enchouchou, louniñádoas, aleve;

E-as sonrisas paróulles n'os beizos...
Y-é n'a gorxa ás cantinas morréronse!
E desfixoll'ãs trenzas do pelo,
E-os farrapos, o corpo envolvéronlle.

Cand'a Nai, a encontrala saia,
Demandándoll'o pan qu'apetece...
¡Un cadavre lle donan, tesíño,
Sen bicos pra ela... ¡Quedaron n'as xebres!

... ..
Por iso sinto qu'acoro,
Cand'as vociñas, enxebres,
Cantan po-la Crüñ'adiante:

«¡Ala, levad'os precebes!...»

«¡Ay, qué ricos!... ¡Ay, qué frescos!...»

«¡Vide, qu'os levo ben quentes!...»

«¡Ostras!... Qué son d-a Pasaxe!...»

(«¿Sei que non hay quen m'estrene?...»)

Francisca H. GARRIDO.

—:)(—

ENLACE DUPONT - NAJURIETA

El 23 de noviembre último se verificó en la calle General Domínguez 764, en esta ciudad, el enlace de la distinguida señorita ex alumna de nuestro conservatorio Ofelia Sofía Dupont, con el escribano de esta localidad y asociado nuestro señor Alfredo Najurieta.

El matrimonio civil se realizó a las 9 p. m. y acto continuo el Rvdo. padre don José Lamanna ofició la ceremonia religiosa.

Fueron testigos de la consagración civil los señores Ceferino Dupont y Juan Najurieta, hermanos de los contrayentes.

Actuaron como padrinos por parte de la novia el padre de ésta don Juan María Dupont y por el novio doña Simona Martínez de Najurieta.

Una crecida concurrencia de más de 300 invitados presenciaron ambas ceremonias. Después hubo una animada fiesta que terminó poco después de las 7 a. m.

Con motivo de este enlace y dado las simpatías y prestigios de los nuevos esposos, la fiesta resultó un acontecimiento social.

Recibieron los jóvenes desposados infinidad de telegramas de buenos augurios y los siguientes obsequios:

Juan M. Dupont y señora, cronómetro de oro; Sebastián Najurieta, un cheque; Julio Najurieta y señora, alfiler de oro y brillante; Víctor M. Dupont, juego cristallino de Sevres; Juan Najurieta y señora, juego de cuadros para comedor; Alejandro Dupont, reloj de mesa bronce y cristal; Bernardo Goicoechea y señora, juego de mantelería con encajes; Negrita y Pototo, plancha eléctrica; J. Bentham, alfiler de oro y platino con brillantes; Dr. Valdivieso y familia, lápiz de oro; José Martínez, lapicera y pluma de oro; Antonio García, juego cucharitas de plata; señora de Briano y familia, juego de cu-

charitas de plata sahumado en oro; Leopoldo C. Calderón y señora, cartera y billetera cuero de Rusia; Marcelino Diéguez y señora, cartera, filete y monograma oro; Perfecto Fontela y señora, juego cucharitas de plata para helados; doctor Alberto Sasco, abanico de nácar con encajes Bruselas; Guillermo L. Capra, juego de helados plata y cristal; Juan De Simone, juego de café porcelana con platos y portatazas plata; Centro Comerciantes y Proprietarios de Piñeyro, juego de cubiertos; Manuel Fernández, juego de bols cristal incrustado; Enélida Nuncio, abanico fantasía nacarado; José Peirano y familia, juego de té de plata; familia de Aboy, juego de té porcelana; Juan Mayán y familia, juego de agua cristal y plata oxidada; Rosa C. de Gustavino, juego de té japonés; Manuel Sáez y familia, juego de té metal blanco; viuda de Bordoli, juego de tazas japonesas; Francisco Fariña y señora, panera artística nikelada; Domingo Naguila y señora, panera de plata Lappas; Julia Pagonde y familia, cucharitas de plata y oro; Tetamanti y Frione, jardinera de biscuit; Vicente Moreno y señora, juego de café de plata con monograma de oro; T. Portela y familia, juego de tazas porcelana para chocolate; Manuel Iribas y señora, tacitas porcelana para café; Catalina C. de Otero, tacitas porcelana para café Limoges; José Ignacio Iribas, tintero mármol rosado; Josefa García, juego de té porcelana; Javier Sola y señora, juego de té porcelana; Rodolfo Bando y señora, baldecito metal para hielo; F. Loizaga y señora, juego porcelana para frutas; Adolfo von Esch, juego de cubiertos plata y marfil; José Mastelloni y familia, servilleteros plata; Luis Moncuberta y familia, servilleteros plata; Amparo Balaguer, abanico Carey y palo rosa; Mariano Martini hijo y familia, tintero artístico; José A. Vinagre, juego de tazas porcelana; Antonia Brates, velador eléctrico; Antonio Vaccari y familia, canastita metal; Rosa C. de Guastavino, mantequera cristal; Antonio Caferatta, cafetera rusa; J. Miguel Legaz, artístico tintero de electro-plata; Pascual Pariente, tintero de metal; familia Capurro, juego de jarrones y jardinera; A. Paredes Rey y familia, juego de cristal para champagne; Rafael Nieto y señora, servilleteros plata; Martínez Huerta di Natale, un bronce artís-

tico para luz eléctrica; A. de los Santos, tintero de bronce y ónix; doctor San Martín y señora, un bronce artístico; Serafin Rossi y señora, busto de mármol artístico; Francisco Maquieira, jarrón de flores artificiales; Pedro García, velador eléctrico; Celestino Fiñeiro, un ramo terracota artístico; Francisco Conde y familia, necesaire de escribano; Jeremías de Giorgio y familia, mantequera cristal; Genaro Fernández, reloj de bronce para escritorio; Manuela B. de Vázquez, juego cristal para frutas; Bautista Bidart y familia, una jardinera; Magdalena A. de Núñez, sombrilla de seda pintada; Bernardo Zanes y señora, sombrilla de seda pintada; Salvador Barré y familia, almohadón de raso bordado rococó; Dionisio Ascorbe y familia, caminero de terciopelo bordado; Elvira Martellone, una colcha de crochet; Victoria A. de Zanes, almohadilla crochet; Donato F. Martínez, reloj bronce París; Peruila y Conde, jardinera de mayólica; José María Revoredo, artístico tintero de mármol y bronce; Victoriano Rodal y señora, juego de mesa porcelana fileteado oro; Carlos Fiorito, jardinera flores naturales; Francisco Picnovi y familia, jardinera flores naturales; Club Social Progresista, canastilla de flores; Roque Ramírez Redondo, cucharitas plata para café. Y muchos otros que evitamos enumerar por carecer de espacio.

—)«(—

LAS GRANDES EMPRESAS

PEDRO VASENA é HIJOS

Entre los diferentes aspectos que se ofrecen a la admiración de quienes consideran el maravilloso y rápido progreso que desde hace poco más de un cuarto de siglo se ha operado en todos los factores de la vida argentina, ha de causarle verdaderamente asombro el gigantesco crecimiento de sus industrias, donde, en el transcurso de cortos años, el esfuerzo de sus creadores las elevó desde la categoría de modesto taller, donde apenas podían ubicarse algunos obreros, hasta el importante y valioso establecimiento fabril que da trabajo a millares de obreros y constituye un soberbio exponente del progreso del país.

INDICADOR

AVISOS ECONOMICOS PARA LOS ASOCIADOS

MADRE EJEMPLAR Por Luis Otero Pimentel
Comedia de costumbres gallegas

Precio del ejemplar \$ 2 m/n.

En la secretaría de este centro

**"EL TRIUNFO" PROVISIONES : :
PARA FAMILIAS**

E. PAREDES

Mercadería noble y precios indiscutibles.

Vinos, Aceites, Jabón, Arroz, Garbanzos.

Bacalao, Patatas, etc. : : : : :

Avenida MITRE 639 esq. BERUTTI - AVELLANEDA

Gran Café y Bar "CENTRO GALLEGO" de ELADIO LORENZO

AVENIDA GENERAL MITRE 772

En este espléndido establecimiento, montado con las exigencias del moderno confort, encontrarán los asociados y el público en general toda clase de artículos pertenecientes al ramo, garantizándose su legitimidad.

José M. Revoredo

IMPORTACION



MATERIAS para JABONEROS

Se recibe seto y cualquier otro fruto del país

Resina, soda caústica, soda solway ceniza de soda, silicato de soda, carbonato de cal, talco, colorante, aceite palma, aceite coco.—Cloruro de cal, bicarbonato de soda, soda cristal.—Breas para asfalto y asfalto natural.

B. Rivadavia 365 y Río Cuarto 517, Avellaneda

C. Telef. 217, Avellaneda y U. Telef. 774, Barracas

C. CENTENO MAT MÁTICAS. CALIGRAFÍA Y DIBUJO EN GENERAL

Lecciones de 5 a 11 p. m.

MITRE 630

Avellaneda

ESTABLECIMIENTO GRÁFICO

J. ESTRACH

HUMBERTO I. 966

BUENOS AIRES

TESORO DEL PECHO

NO MAS TOS RESFRIO, CATARROS, BRONQUITIS, ASMA, RONQUERA, ETC. : : : : :

EL PECTORAL DE BREA

de AGUSTIN GUILLEN

(Aprobado por el Consejo de Higiene Público de Buenos Aires)

Cura todas las enfermedades arriba mencionadas y en general todas aquellas molestias del

PECHO Y DE LA GARGANTA

El remedio por excelencia recomendado por los facultativos más acreditados del país por ser su base el **Alquitran de Noruega purificado** y privado de su gusto y olor tan desagradable.

Aumentando sus virtudes medicinales por la composición de los demás ingredientes, todos vegetales, y que son:

ANTIFLOGISTICOS Y ESPECTORANTES

Se vende por mayor y menor en la "Botica Nueva" Calle Mitre número 41.

H. Chantrero

Ex profesor del Colegio **Sadi Carnot** de Buenos Aires. Lecciones de castellano.—Los jueves gratis para los socios y sus hijos, que lo deseen.

Avenida General Mitre 782. — Avellaneda

LA NACIONAL

Fábrica de Telas Metálicas y Tejidos de Alambre de todas clases
Se fabrican Telas extra fuertes y sobre medida á precios módicos

de COSME RIVERA

Isabel la Católica 1316 — Coop. Tel. 202, Barracas — Buenos Aires

CASA DE COMERCIO EN EL RAMO DE ALMACÉN

de LALIN Hnos.

SUAREZ 102 — MONTES DE OCA y ALDÁZ — AVELLANEDA

La Fama

Cigarrería y Manufactura
de Tabacos

Otero y Romero

Agencia general de lotería

Venta de Bonos de la Caja de Ahorros de la Provincia

GENERAL MITRE 692 — AVELLANEDA

GRAN DESPENSA PARA FAMILIAS

DE

JOSE M. REVOREDO

RIVADAVIA 300 (Piñeiro) Avellaneda

COOPERATIVA TELEFÓNICA 217—AVELLANEDA

UNIÓN TELEFÓNICA 774 — BARRACAS :: ::

FARMACIA Y DROGUERIA ESPAÑOLA

de JOSE L. GARCIA

Surtido completo en Drogas y Especificos-Oxigenos-Sueros antidiftéricos,
Sueros artificiales esterilizados en ampollas

Se despachan recetas para todas las Sociedades

Despacho nocturno

MITRE 801 ESQ. ALSINA—U. T. 249 BARRACAS

AVELLANEDA

Depósito de Aceites, Legumbres y Comestibles

POR MAYOR Y MENOR

— DE —

LUIS CARMONA

IMPORTACIÓN DE ACEITES PUROS DE OLIVA DE ESPAÑA È ITALIA

PIDAN PRECIOS PARA NEGOCIOS

AV. MITRE 860

Coop. Telef. 207, Avellaneda

AVELLANEDA

En este caso hállase la empresa cuyo título encabeza estas líneas.

Pocos días ha, en compañía de nuestro estimado compañero de la directiva señor Guillermo Areán, varios fuertes comerciantes hicieron una visita a los establecimientos industriales Pedro Vasena e hijos. Allí pudieron admirar toda la importancia de esta empresa que es sin disputa la primera entre sus similares de Sud América, no tan sólo por el fuerte capital que representa, sino también por la bondad de los artículos que de sus grandes talleres salen en cantidad asombrosa.

El reconocido mérito de los materiales empleados en las construcciones metálicas que fabrica, a las que con preferencia se dedica, la implantación de todos los progresos de la moderna industria y la mecánica, y la prolija atención que hasta en los más insignificantes detalles administrativos y de trabajo prestan sus directores, conscientes de sus deberes para con el personal subalterno, hacen que la casa Pedro Vasena e hijos sea un notable modelo en el orden industrial, económico y social.

Atendidos gentilmente los visitantes por el personal superior de la empresa pudieron admirar todos los detalles de la fabricación y la valía de la gran cantidad de artículos próximos a remitirse con destino a los principales constructores de la República, cuya confianza en la casa Pedro Vasena e hijos es ilimitada.

ECOS SOCIALES

LOS CARNETS—

Es muy crecido el número de socios que han pasado a munirse de los respectivos carnets de identificación, convencidos de la utilidad que su posesión les ofrece, aun en aquellos casos independientes de la vida social y en los cuales su personalidad quedará debidamente comprobada, ahorrándole múltiples molestias, no siempre fáciles de subsanar en el momento.

A los pocos socios que aun no pasaron a recoger el carnet, rogamos se apresuren a hacerlo, facilitando así la tarea de inscripción en el nuevo registro.

Por otra parte, la presentación del carnet mencionado será requisito indispensable para poder tomar parte en cualquier acto de carácter social.

ENLACES—

El día 4 de enero próximo se efectuará el casamiento de nuestro estimado consocio señor Pablo S. Vázquez con la virtuosa y bella señorita Esperanza Gaité, siendo madrina la señora María G. de Velaz, tía de la novia, y padrino el señor Román L. García.

—Se ha formalizado el compromiso de la gentil señorita Isabel Quiñones con nuestro buen amigo y consocio señor Luis V. Giménez.

La boda se celebrará a mediados del año entrante.

—Ha sido pedida la mano de la bella y bondadosa señorita Mariana Ernaga, de Córdoba, para el señor Clementino Barreneche.

El enlace se efectuará en breve, habiendo recibido los novios muchas felicitaciones de parte de las numerosas amistades con que cuentan tanto en la docta ciudad como en Buenos Aires.

CONFERENCIAS—

La C. D., con objeto de dar el mejor cumplimiento a los instructivos fines de nuestros estatutos, entre los diversos actos que organizará figura una serie de conferencias científicas que se llevarán a cabo en el gran salón de recepciones y que estarán a cargo de personas de reconocida capacidad intelectual.

ENFERMOS—

En vías de restablecimiento el estimado consocio señor José Montero.

—Guarda cama nuestro buen amigo señor Pedro Ruiz.

—Algo delicada de salud la señora Tomasa A. de Pérez, esposa de nuestro estimado consocio don José R. Pérez.

—En el mismo estado el señor Francisco Varela, al que fué menester practicar una operación quirúrgica.

D. JOSE CACHAZA—

Víctima de una rápida dolencia, ha dejado de existir el 25 de noviembre ppdo., en Barracas al Norte, donde vivía, el estimado conterráneo señor José Cachaza, padre de nuestro querido amigo y consocio don José María Cachaza.

La inexorable parca hizo inútiles todos los recursos de la ciencia y los tiernos cuidados de los deudos del extinto, cuyo corazón recibiera en el transcurso de pocos días el terrible golpe de ver morir a dos de sus hijas, víctimas de la tuberculosis, y cuando hacía pocos meses aún que su virtuosa compañera había, también, bajado al sepulcro.

Hay momentos en que el espíritu más fuerte se doblega ante el infortunio y el cuerpo sucumbe bajo el peso de la desgracia.

Y el señor Cachaza, hondamente afectado por tanta desventura, herido en las más íntimas fibras de su corazón de padre y esposo, cayó abatido; dejando tras de sí el perdurable recuerdo de sus nobles cualidades de carácter y un profundo sentimiento de pesar entre las numerosas personas que supieron apreciar en todo cuanto valía su amistad franca y desinteresada.

A su apreciable familia y, en especial, a su hijo, el buen amigo y consocio señor José María Cachaza enviamos el testimonio de nuestra condolencia.

NATALICIO—

La respetable señora Libia F. de Moreira, esposa de nuestro entusiasta consocio don Rotilio Moreira, dió a luz con toda felicidad el día 8 del corriente un hermoso y robusto varoncito, al que pusieron de nombre Rotilio.

«EL PUEBLO»—

Hemos tenido el agrado de recibir este valiente semanario que en el Valle Miñor se publica, defendiendo con noble tesón la causa del agrarismo gallego.

Por él nos enteramos de que su fundador el distinguido y batallador periodista don José María Barreiro partió con destino a Montevideo, víctima de las malas artes de la clarigalla.

El señor Barreiro hizo el viaje en un buque británico, sin recordarse de minas

ni submarinos, que, como dice muy bien el cronista, son pequeñeces comparadas con las iras de un abad, cuyo roqueño corazón es más ofensivo que el criminal torpedero.

FALLECIMIENTO—

Dolorosa impresión ha causado en el seno de sus numerosos amigos la noticia de la muerte de nuestro estimado consocio señor Juan Lestón y de su señor padre don Antonio Lestón, ocurridos en el mismo día y en un intervalo de pocas horas.

Tan terrible desgracia vino a llenar de la más amarga desesperación el hogar de nuestros infortunados amigos, cuyos deudos jamás podrán olvidar sus dolores y el haciago destino que tan ferozmente hirió su corazón.

Reciban, particularmente la señora Flora F. de Lestón, el profundo testimonio de nuestra condolencia y quiera el cielo concederles resignación.

VIAJERO—

Procedente de España, donde permaneció durante año y medio, regresó el 12 del corriente en el vapor Oronsa, acompañado de su distinguida esposa, nuestro querido consocio señor Eugenio Romero; al que enviamos la más cordial bienvenida.

PARA NAVIDAD y AÑO NUEVO—

Recomendamos a nuestros lectores para la adquisición de los legítimos y clásicos manjares que se consumen en estos días, las casas de comercio de nuestros apreciables consocios, establecidos en Avellaneda:

José M. Revoredo, Rivadavia 300.

Eduardo Paredes, Mitre 639, esquina Berrutti.

Lalín Hnos., Suárez 102, Montes de Oca y Aldaz.

Luis Carmona, Mitre 860.

EL TRIUNFO—

Esta importante casa de comercio recientemente establecida en la Avenida Mitre, esquina Berrutti, propiedad de nues-

tro antiguo y estimado consocio don Eduardo Paredes, ha recibido un espléndido y variado surtido de mercaderías de comestibles y bebidas para atender los pedidos de su ya numerosa clientela con motivo de las fiestas de Navidad, Año Nuevo y Reyes.

Visiten nuestros amigos y consocios «El Triunfo» en la seguridad de que quedarán satisfechos por la nobleza de la mercadería y sus precios módicos.

La casa ha establecido un servicio especial diario de reparto de mercaderías a los clientes, con personal idóneo, pudiendo hacerse los pedidos directamente o por teléfono. U. T. 1194, Barracas, los que serán atendidos con la mayor prontitud.

—)«(—

SUSCRIPCIÓN

a favor de la familia de los asociados Juan y Antonio Leston, fallecidos en esta ciudad el día 9 del actual.

La Comisión Directiva de este Centro invita a los asociados que deseen cooperar con su óbolo en esta obra de verdadera beneficencia.

Centro Gallego.. .. .	\$ 25. —
José María Revoreto .. .	» 10. —
Antonio Paredes Rey .. .	» 5. —
Pedro García Villaverde .. .	» 5. —
Guillermo Arean.. .. .	» 5. —
José Resúa	» 2. —
Joaquín Estrach	» 5. —
Basilio Lalín	» 2. —
Manuel Ferro	» 2. —
Suma	\$ 61. —

En la Secretaría se recibe el óbolo de los asociados todos los días de 8 a 12 p. m.

—)«(—

PERIODISMO

Hemos recibido por canje las publicaciones siguientes:

«El Heraldo Guardés», «El Orden», «América Latina», «El Fraternal», «Nova Galicia», «España en Estados Unidos», Boletín de la Sociedad Española de Socorros Mutuos de Buenos Aires, «La Vida Comercial», Boletín del Centro Gallego de Buenos Aires, «El Diario de Chile», «La

Defensa», Boletín de la Sociedad Pro Valle Miñor, «El Progreso», «El Rayo», «El Imparcial», Boletín de la R. A. Gallega, «El Tea», «La Idea Moderna», Boletín demográfico del Ayuntamiento de la Coruña, Revista de Ciencias Jurídicas, «El Correo Oriental», «Vida Literaria», «El Mundo», «La Correspondencia Gallega», Boletín de la Sociedad Pro Infancia, «El Eco de Galicia», «La Voz del Interior», Revista Social, etc.

También la meritísima Asociación de Madrid «Pro Hispano-Americana» nos ha remitido un gran número de interesantes folletos de propaganda sobre la magna obra que le sirve de lema; la que día a día adquiere mayores contornos y actualidad, y cuya grandeza y necesidad están en la conciencia de todos.

—)«(—

O CARAFUNCHO DE BRASA

Tivo Brasa d'a Fontiña,
N'iste derradeiro vran,
Un carafuncho... n'un síteo...
—Que non debo nomëar—
Que cando se lle aritaba,
Ou lle proía adomais,
Vendo xeate cabo d'ela
Nón-o quería rañar
Por aquilo de que naide
Lle soubera ó que seu Xan
Sabía, por ser seu noivo...
«E por outras cousas mais».

Unha ves que Brasa tiña
Xente a barullo n'a cas
Por estar co'a mala ás voltas
E ter xente a debullar,
Cousas élas par'as que
Nunca marran folgazas
Que as fagan todas d'axuda
Por beber e larpëar;
Coma s'un tiro lle déran
Viuse a Brasa cair n'o chan
Mordend'os beizos d'un modo
Qu'escomenzou a sangrar.

I-ó perguntarlle que tiña,
O mal pecado de Xan,
Que páledo se quedou
Coma un defunto, ó ver tal,
Contestoulle baixeniño
E levando a test'as mans:
—¡Qué me proi «ande ti sabes»
E non me pódo rañar!

R. L.

AUGUSTO GONZALEZ BESADADiscurso pronunciado con motivo de su recepción en la Real Academia Española ⁵

comienzo de su agonía. Delirante, y nublada la vista, dijo a su hija Alejandra: «Abre esa ventana, que quiero ver el mar» (44), y cerrando sus ojos para siempre, expiró a las doce de la mañana del 15 de julio de 1885 (45).

Desde las ventanas de su cuarto veía Rosalía las tapias y los árboles que sombreaban el cementerio, aquel cementerio de Adina en donde descansaba su madre y en donde la enterraron (46), que ella había cantado en sentidísimos versos:

«Moito te quixen un tempo,
Simiterio encantador,

.....
.....

Moito te quixen e quérote,
Eso ben o sabe Dios.»

A su muerte, Galicia entera vistió de luto. Fallara por una vez la historia de la humanidad no se apresurase a compensar, en ocasiones con exceso, al que muere, del lamentable olvido en que le tiene mientras vive. Hay en este tardío remordimiento más vanidad que amor, y fuera los grandes e inmerecidos infortunios, si a los labios sufrió un ahogo que fué el de ver si se operase el milagro de la resurrección, cuantas manos de las que aplauden su recuerdo, se alargaban piadosas a endulzar su existencia. Ello es que la Sociedad Recreativa de la Coruña fué la primera que honró su memoria en solemne velada presidida por Castelar y Emilia Pardo Bazán (47). Secundaron esta iniciativa algunos Centros gallegos de la República Argentina; y la colonia gallega de Buenos Aires y el pueblo catalán le dedicaron artísticas coronas que fueron colocadas en su sepultura. Muchas ciudades de Galicia dieron su nombre a edificios, calles y plazas, lo tomaron también algunas sociedades artísticas y benéficas, se colocó una lápida conmemorativa en su casa de Padrón, y esta Real Academia, atenta siempre a honrar el mérito publicó «cinco poesías» tomadas de su libro «En las orillas del Sar» (48).

De aquel refugio bien amado, testigo de

sus penas, morada eterna de sus grandes amores, hubo de arrancarla la admiración de un pueblo, más tardía que oportuna, ¡cual si la gloria de aquella mujer cortesana de la naturaleza e inseparable compañera del campesino, no tuviera más adecuado lugar en la santa tierra que piadosa la cubría, que las flores esmaltaban, que calentaba el sol todos los días y adonde llegaba calladamente todas las noches la brisa del mar para pagarle amorosa con sus besos la gran devoción que hasta la muerte le guardara! Rosalía, en el templo de Dios es un despojo pagano, y en cementerio de su aldea, custodiada por los humildes, sería santa reliquia bastante para inmortalizarle, y donde acudirían en peregrinación los que sueñan, los que aman, los que lloran, los que saben y pueden rendir culto al ideal.

Acordada la traslación de sus restos a la iglesia conventual de Santo Domingo, de la ciudad de Santiago, llevóse a cabo el 25 de mayo de 1891, y no obstante los 6 años transcurridos, encontróse su cuerpo incorrupto, perfectamente conservados sus vestidos y, lo que es más extraño, casi fresco sobre el pecho el ramo de pensamientos que la piadosa mano de su hija había depositado como última ofrenda a su buena madre.

Pronunció notabilísimo discurso en aquel acto el elocuente orador gallego Alfredo Villas, enviaron cartas adhiriéndose, entre otros muchos, Mosén Jacinto Verdager, Narciso Oller y Oliveira Martins, y tomo parte en este postrer tributo, con el elemento oficial, toda la intelectualidad gallega que la admiraba y los pueblos de Padrón y Santiago que conservan su memoria con gran veneración.

A partir de entonces, agítase la idea de erigirle una estatua. Por ella abogaron, entre otros, el Círculo de Artesanos de la Coruña, los ilustres gallegos Alfredo Vincenti y Pedro Seoane (49) y casi todos los periódicos y revistas de la región. La estatua de Rosalía no puede ser un monumento más, ornato de una plaza o de un jardín; debe ser reproducción simbólica,

del alma regional erigida en el silencio, en la soledad, en la tristeza del bosque, donde vayan en santa romería los por ella bien amados, para renovar a diario con sus votos las flores que tanto amó. Sólo así rendirá Galicia el homenaje debido a su memoria.

No cabe en el estrecho molde de un discurso el estudio detenido de la obra de Rosalía Castro, y fuera, por otra parte, temerario en mí el propósito de realizarlo. Animábase el deseo de evidenciar cómo esta cantora regional acertó a conseguir que vibraen en sus trovas todas las fibras del alma gallega, como supo hacerse eco de las alegrías y de las tribulaciones de la humilde gente campesina, entre la que vivió compartiendo sus culpas y sus dolores, y cómo, finalmente, pudo lograr con sus versos, mejor que otros con estudio y discursos, que fuera conocido el espíritu de una raza y los hondos problemas que la afectan.

Es digno de notarse, y esto bastará para perpetuar su memoria, que en un país fecundo en hombres de ciencia y de saber y, para su fortuna, rico en hijos amantes de su tierra y de sus glorias, ha sido una mujer el verdadero y genuino intérprete de sus ansias. Sin duda que esta aparente singularidad no puede sorprender a cuantos, impuestos en la historia de la poesía popular gallega recuerden las afirmaciones del P. Sarmiento y del marqués de Montebello, recogidas por Henri Lang, Carolina Michaelis y Menéndez Pelayo sobre la especialísima aptitud de la mujer gallega para la música y para la poesía (50).

Obsérvese el carácter femenino de las trovas contenidas en los cancioneros de la Vaticana y de Colocci Brancuti (siglo XIII) las «cántigas de amigo, de romería, de baile, y la barcarola», que aparecen siempre puestas en labios de doncellas, y las coplas del Cancionero popular moderno, en las que casi siempre son ellas las que hablan, señal indudable de su condición de compositoras. Sirva de ejemplo la que empieza:

«Aunque che son da montaña,
Aunque che son montañesa,
Aunque che son, non me pesa, etc.,

y es curioso y digno de consignarse, que en opinión de ilustres críticos (51), lo más

hermoso de los cancioneros arcaicos (Cancionero de la Vaticana y de Colocci-Brancuti) son los «cantares de amigo», precisamente los cantos populares, obra de mujer.

Así se explica cómo Rosalía Castro, empapada en el alma de la tierra, fundida con los hábitos, costumbres y tradiciones campesinas, tan conocedora del cancionero popular, recoge los ecos del concierto gallego y exhala de su propio corazón. No hay amargura ajena que no encuentre correspondencia en su espíritu, y al hacerlo, es de admirar el desembarazo magistral con que maneja toda clase de metros conocidos o inventa los adecuados (52) para expresar sus pensamientos y la facilidad con que lo hace, destacándose fragante y renovada, maravillosa de agilidad y alcanzado las más altas cumbres de la armonía. Ella pinta todos los rasgos característicos de la raza, los gustos, melancolías, anhelos, vejaciones y nostalgias, describe la belleza del suelo y la virtud de sus moradores, vindícalos de la injusticia, duélese del abandono, admírase del valor, y con asombrosa soltura maneja la melodía y la cadencia de un idioma capacitado cual ningún otro para la emisión de los conceptos más dulces y de las expresiones más tiernas.

Dijérase al leerla y descubrir en sus versos tantas virtudes ocultas y tantas bellezas ignoradas, que Galicia vivió siglos en el olvido de los unos y en el desdén de los otros, porque esperada el conjuro mágico de la voz de esa mujer que, ella rasgando las nieblas que la ocultan y conociendo mejor que nadie el corazón y la inteligencia de sus hijos al través de la tosca corteza que disfraza su valer, hubo de iniciar el período de su reivindicación y el reinado de la justicia. Rosalía Castro fué el gran revelador del alma de su pueblo, y su nombre, en opinión del ilustre crítico Said Armesto (52), debe figurar en la historia de la literatura como uno de los más eminentes poetas regionales de Europa, al lado de Bruseux, el bretón, y de Roberto Barus, escocés.

Y aquí pongo fin a mi labor. Pasan muchos y muy grandes poetas por la vida, dejando una huella luminosa de su tiempo que oscurece la capa del olvido y borraría la ingratitud de las gentes, si la diligencia de los espíritus cultos no cuidara de avi-

varla; pero cuando el cantor encama en el alma popular, en la entraña regional, y, sintiendo con ella, acierta a decir lo que la torpeza del vulgo no atina a expresar; entonces, como la llanta en blando surco, va ahondando en el camino de los siglos y transmiten sus versos los padres a los hijos y los repiten amorosas las generaciones, viviendo eternamente la obra y el autor en el corazón de las muchedumbres.

No juzguéis temeridad si os digo que mientras el mundo sea mundo, no habrá un gallego ausente de su tierra que, evocando a la tierna y dulce Rosalía, no exclame con el alma y con los labios:

«Airiños, airiños aires,
Airiños d'a miña terra...»

He dicho.

NOTAS DEL DISCURSO

(1) Tirso de Molina conocía a Galicia y dominaba el idioma de aquel país.

(2) Santa Marina.—MUÑOZ DE LA CUEVA, *Noticias Históricas de la S. I. C. de Orense*.—Edición de Madrid, 1726.

«Nació Marina en la villa de Ginzo, en el año IV del imperio de Adriano, que corresponde al 123 de N. S. J., siendo sumo pontífice y cabeza de la Iglesia San Alejandro. El padre de Marina se llamó Theudio, de esclarecida sangre, sacerdote de los gentiles y gobernador de Ginzo y pueblos del territorio; el nombre de la madre todos los autores lo callan, sin duda porque debió morir muy a raíz del nacimiento de Marina. Dióla Theudio a criar y educar a una labradora cristiana de Piñeiro de Arcos, para librarla de los errores y corrupción de los gentiles, escogiéndola de antemano para esposa del cordero e imitadora de sus pasos y triunfos», pág. 32.

La tradición presenta a Olibrio, presidente mandado a Galicia por Adriano, encontrando de camino para Ginzo a Marina, apacientando sus ovejas, «y poniendo en ella sus ojos, lo que en el principio fué acaso ligereza, pasó a cuidado y admiración de la vista». Era la joven naturalmente hermosa, «que las injurias del tiempo no pudieron ajar la belleza de su rostro, sin galas, sin afeites y sin otro aliño que el desaliño de su traje». Requírela Olibrio de amores, y Marina se resiste; ciego él de furor, hácela sufrir toda clase de tormentos, de los que sale la santa incólume; manda que la encierren en un horno, y respétanla las llamas, como a los tres manebos de Babilonia; y al tocar tres veces en tierra, brotan tres raudales de agua, como en el martirio de San Pablo, que son para la piedad de los devotos, las tres fuentes que manan al Oriente del templo en que se conserva la sepultura de la santa.

(3) Nació Eufemia el año 117 de la Era cristiana. Fueron sus padres Lucio Castillo Severo, gallego nobilísimo, señor de grandes estados, así en la provincia de Orense como en las de Tuy y Braga, de tan lucidas prendas, que con el aplauso del emperador, del Senado y del pueblo romano, fué electo con Aurelio Antonino; y Calsia, tan ilustre y tan rica, que los monumentos y escritos le dan el título de reina, o por la condición de su propio estado y progeñie, o por la de su marido. Ambos eran naturales de Orense, o Amphiloquia, según la autoridad del obispo don Servando y del señor Seguín.

Atribuye la tradición a Calsia que, estando su marido en Roma, dió a luz en Bayona de Tuy nueve hijas que entregó a su doncella Sila, para que las ahogara; mas compadecida la sierva, las entregó a mujeres cristianas, que las criaron y aleccionaron en

su doctrina, sufriendo todas ellas el martirio. En Bayona de Galicia, álzase un Santuario de gran veneración a la memoria de las nueve hermanas mártires.

(4) Una gran escritora inglesa, MISS ANNETE M. B. MEAKIN, publicó en 1908 una obra editada con gran lujo en la casa Methuen, de Londres, con el título *Galicia. La Suiza española*. Lleva una expresiva dedicatoria:

A S. M. Victoria Eugenia, Reina de Galicia

En la portada, muestra como epigrafe y resumen los versos de Rosalía de Castro:

«Lugar mais hermoso
no mundo si achare
qu'aquel de Galicia,
Galicia encantade.»

Habla con veneración y asombro de aquella valerosa y santa mujer, Etheria, que a fines del siglo IV visitó la Palestina y refirió las incidencias de su penosa expedición en el manuscrito *Silæ Peregrinatio*.

Ignórase en qué parte de Galicia nació Etheria. El texto de San Valerio (en su epístola *De vitæ et laudibus beatissimæ Etheriæ*, en la que dice «ser más valiente que todos los hombres de su siglo») afirma solamente que «nació en aquella región del Noroeste que limita con el mar». (Códice II, 9 de la Biblioteca del Escorial).

Sanctæ Silvæ Aquitanæ peregrinatio ad loca Sanctæ, es el título dado por Gannurini al Códice descubierto en Arezzo en 1884. Es libro escrito en la segunda mitad del siglo IV, y fué publicado por Gannurini en 1889.

El hallazgo de este Códice produjo un gran revuelo, y la *Peregrinatio* fué traducida, casi en seguida de ser descubierta, al ruso, y en 1891 se publicó la traducción inglesa acompañada del texto latino.

En 1888, Gannurini, descontento de su primera edición, hartó imperfecta, publica una nueva en los *Studii e documenti di Storie e Diritto*, que tampoco satisface.

El Códice está incompleto, pues fáltanle el principio y el fin. De él se deduce que es obra de una mujer, y de una mujer nacida en la parte occidental del imperio romano.

No debió de ser de humilde cuna, a juzgar por todas las atenciones con que la reciben en Oriente monjes, clérigos, obispos y, singularmente, los comandantes de las fortalezas romanas, que ponían a su disposición *grandes escollas para recorrer los lugares peligrosos*.

Gannurini, la identifica con Santa Silvia de Aquil-

tania, hermana del escritor Rufino, que por aquel tiempo gozaba en Constantinopla de gran influencia.

Köhler tradujo al ruso la *Peregrinatio* (*Vid. Rom. 1888 y Rev. Crit. d'hist. e lit.*). Opina que la autora es Gala Placidia, hermana de Ataulfo; pero fijada la época del viaje, se ve de una manera patente el error, porque Gala Placidia nació mucho después.

La edición definitiva de la *Peregrinatio*, se publicó en el *Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum*, de la Academia imperial de Viena (tomo XVIII), el mismo año en que el doctor Scheps, publicaba en ese mismo tomo los once opúsculos del gallego Prisciliano, descubiertos en Wurzburg, y el texto de la Academia de Viena, ha enterrado para siempre los de Ganmurini.

En la *Revue des questions historiques* (octubre 1903), se publicó un artículo del padre Ferolin, *Le véritable auteur de la Peregrinatio Silviæ: la vierge espagnole Etheria*. En él recoge la opinión de Delisle. (*Le cabinet des manuscrits de la Bibl. Nat. tome II*, págs. 494 y 500), y lo confirma con lo publicado por el padre Flórez (tomo XVI).

Etheria, a quien en otros códices se denomina *Egeria*, *Eitheria*, *Echeria* y *Aeicheria*, hizo su peregrinación en los años de 380 a 88, retirándose después a Constantinopla para redactar sus memorias, que remitió a sus monjas, siendo favorecida, según narran, por Teodosio el Grande, pariente suyo, y por sus dos compatriotas de la corte de Bizancio, Elpidio y Cinegio.

La obra de *Etheria*, como queda dicho, está incompleta. La primera parte que se conserva, nos la muestra ya en la península Arábiga, al pie del monte Sinaí. Nos dice que estuvo en el monte Nebo; que en Edeso vió las tumbas del apóstol Tomás y del rey Abgar; en Carres fué a venerar la memoria del patriarca Abraham; llegó hasta los límites del imperio donde, según ella dice, «*modo ibi accessus romanorum non est totum enim pessæ tenent*».

También visitó Egipto, Mesopotamia, Idumea, y después de cuatro años emprendió la vuelta por Constantinopla.

(5) Agape fué una mujer noble, de atractiva figura y poderosa elocuencia que seducida por las doctrinas gnósticas de Mareo, se dió a predicar públicamente, fundando la secta de las agapetas, que duró hasta el siglo XII, siendo abolida por el concilio de Letrán en tiempo de Inocencio II. Educó y convirtió al famoso herejearca Prisciliano, de quien después de ser maestra pasó a ser compañera, predicando públicamente con él y rodeándose de un nutrido apostolado de mujeres gallegas, que fanatizadas por la nueva doctrina, la extendieron hasta las Galias. Era cultísima, inquieta y extraordinariamente persuasiva.

Agape.—Eucrocía B. F. ALONSO. *Pontificado gallego*, pág. 72 y siguientes. «Llegó a tanto la ceguera de Prisciliano, que recibió por maestra a una mujer llamada Agape, a la cual oía, permitiendo predicar y explicara en público sus errores. Con la nobleza del linaje se dejaron engañar algunos nobles y muchos del pueblo, y empezaron a seguirla todos los deseosos de novedades, de débil fe y amigos de agudezas, concurriendo también muchas mujeres, perdidas por los efectos que después veremos.—San Jerónimo.—Isaías. Cap 44. HUERTA, *Anales de Galicia*, pág. 229. Santiago, 1733.

(6) Santa Ilduara era hija de los condes don Ero y doña Adosinda y madre de Rosendo. Con el título de conde de Lugo, suscribe su padre el acta de consagración de la santa iglesia de Santiago, inserta en el *Croniçon de Sampiro*.

(7) La reina doña Elvira Núñez fué la primera esposa de don Ordoño II, e hija de una gran señora gallega; fué madre de tres reyes y sobrina de Santa Ilduara, la madre de San Rosendo.

(8) Doña Gotona debió de fallecer en el año 965.

(9) Doña Inés de Castro era hija de don Pedro Fernández de Castro y de doña Aldonza Gil de Valladares y hermana de don Alvaro, conde del Arroyo, primer condestable lusitano. Su padre, don Pedro, casó en segundas nupcias con doña Isabel Ponce de León. De este segundo matrimonio nacieron don Fernando de Castro y doña Juana, que casó con Pedro I de Castilla y está enterrada en la capilla de las reliquias de la catedral de Santiago. La casa de Castro estaba emparentada con la de Valladares (Pontevedra) y la de Lemus (Lugo).

En el romancero de Gabriel Lobo Lasso de la Vega, se lee:

«El valeroso don Pedro | gran príncipe lusitano
hijo del rey don Alfonso | sucesor de sus estados
de una doncella en Galicia | dicha doña Inés de Castro
y Valladares fué preso | de su hermosura forzado.»

Su trágica muerte, eternizada por Camoens, se cantó en Galicia en romances lindísimos que llevan por título *La Carolinda*.

Muerto don Pedro de Castilla, el monarca portugués don Fernando recibió a principios de 1370, en la basílica compostelana, la pleitesía de los gallegos. A la cabeza de éstos figuraba don Fernando de Castro, hermano de las dos mujeres a quienes han hecho famosas su belleza y su infortunio; de doña Juana, mujer de un día de don Pedro I, y de doña Inés, sacrificada en Coimbra por su suegro, el tenebroso monarca portugués don Alfonso IV. Don Fernando de Castro fué presto batido por las tropas que don Enrique II había mandado a Galicia, y tuvo que refugiarse en Inglaterra. Murió al poco tiempo, y los ingleses pusieron sobre su sepulcro el epitafio de todos conocido:

«*Aquí yace la lealtad de España.*»

10) Doña María Teresa Caamaño era una hermosísima señora que casó con el irlandés Lacy, coronel de Ultonia.

No dejó otro recuerdo en la memoria de la posteridad, que los elogios que le tributaron el P. Isla y el cura de Fruime.

El P. Isla habla de «los raros talentos» que la adornaban. Dice que era «digna de un monarca por lo que vale y por lo que parece», y que «en todo descubría la grandeza de su alma», y añade: «Es rara muchacha y quizá de su clase no habrá otra que se le parezca.»

El cura de Fruime nos dice que era muy instruída en *Física* y en *Historia*, que era *música* y *notable poetisa* y que hablaba tres idiomas.

(11) María Francisca Isla y Losada fué una de las mujeres más ilustres que produjo España en el siglo XVIII.

Nació en Santiago el año de 1735, siendo su padrino su hermano el célebre P. Isla. El padre de este docto jesuíta vivía en Compostela, en donde perdió a su esposa y contrajo segundas nupcias con una ilustre dama. De este segundo matrimonio nació doña María Francisca y otros hijos varones, entre ellos uno que más tarde fué fraile del convento de dominicos de Padrón y famoso orador.

María Francisca Isla contrajo matrimonio en 1754 con el señor don Nicolás de Ayala que murió en 1775, continuando en estado de viuda hasta el de 1808 que le sorprendió la muerte a los setenta y tres años de edad en su casa de la rúa Nueva de Compostela.

Esta ilustre mujer fué conocida con los dictados de *Musa compostelana* y *Perla gallega*, que le dieron los escritores de su tiempo.

Desde muy temprana edad dió muestras de un clarísimo entendimiento, llegando a consultarla su hermano en muchas ocasiones. Sostuvo relaciones de amistad con la monja carmelita de Santiago sor María Tomasa de Jesús, que gozaba fama de excelente poetisa, con la ilustradísima doña María Teresa Caamaño, con el cultísimo cura de Fruime y con el obispo de Gaudix y Baza, más tarde arzobispo de Santiago, don Francisco Alejandro Bocanegra, que, según es fama, le consultaba las pastorales y sermones, conformándose con sus censuras.

El académico Monlau, hablando de ella, afirma que tenía singular talento y que debe ocupar una página gloriosa en la historia literaria de su sexo.

Por su fama fué elegida de número de la Academia de Bellas Letras de Oporto.

Las cartas que escribió debieron de ser notables, a juzgar por los elogios que le tributa su hermano, y por las de éste se advierte que atendía con fervor de discípulo todas las indicaciones y correcciones que aquélla le hacía. El mismo juicio resulta de los versos que le dedica el cura de Fruime.

Es lástima que no hayan sido publicadas sus obras como las de su hermano; sobre todo, las cartas que a éste escribió, pues serían de las que honrasen el Epistolario Español, singularmente la que le dirigió con fecha 1º de noviembre de 1758, titulada *Carta al autor, de una dama hermana suya*.

Sus obras en prosa, a juzgar por los elogios transcritos, debieron de ser superiores a las pocas que hizo en verso. Su modestia no le permitió publicarlas, y a poco de casarse las condenó todas al fuego.

(12) Vulgarmente se la conoce por «María Pita» y su verdadero nombre fué el de «Mayor Fernández Pita». María era el nombre de una hermana. No fué esta heroína una figura aislada, pues su gloria alcanza a todas las mujeres de la Coruña. (*Las mujeres en el cerco de la Coruña*. A. MARTÍNEZ SALAZAR.—Biblioteca gallega.—La Coruña.)

(13) Silio Itálico en su *Bello príncipio*, hablando de la mujer gallega, dice:

«*Cetera femineus peragit labor; addere sulco
Semina, et impresso tellurem vertere aratro
Segne viris: quidquid duro sine Marte gerendum,
Gallaici conjux obit inrequieta mariti.*»

Sil. III. 353.

que alguien tradujo:

«Las hembras rollizas campestres tareas
arrostran penosas, la siembra, el arado;
la casada muere sin haberle dado
un día de huelgo las nupciales teas.»

A pesar de lo cual, pudo escribir el simpático y humorista Diego Torres Villarreal:

«Cinco o seis rapaces suelen
echar de una ventregada,
siendo la que pare menos
por estéril repudiada.»

Mayor portento atribuye Ganfrido, monje vila-riense, a Margarita, condesa de Holanda, que dice

haber tenido de un solo parto en el año de 1276, tantos hijos *cuantos tiene el año días*, que a todos bautizó el obispo Guido y todos con su madre, que murieron seguidamente, fueron enterrados en el monasterio de Lundono, constando el extraordinario fenómeno en la lápida de la sepultura.

También en Chaves (Portugal) atribuyen a María Mantela nueve hijos de un parto y que todos llegaron al estado sacerdotal.

«Aquí jas María Mantela
con seus fillos arrededor dela.»

(14) Refieren el licenciado Geramis, vizcaíno, y Juan de la Puente, castellano, con el *Coronista Morales*, andaluz, que en la guerra que hizo Decio Bruto al reino de Galicia, se hallaron muchas mujeres gallegas que peleaban con el mismo valor que sus maridos. Mandólas Bruto degollar y no se las oyó palabra ni gemido.

(15) SARALEGUI. *La época céltica*, pág. 187. «Según Amiano Marcelino, la mujer gala aventaja a su marido en hermosura y a veces hasta en fuerza y en violencia. Sus ojos azules, dice, son voluptuosos y salvajes. Cuando se encoleriza, su cuello se hincha, sus dientes rechinan, agita sus brazos musculosos, más blancos que la nieve, y da unos golpes terribles que parecen producidos por una máquina de guerra. En Galicia las mujeres combatían al lado de sus maridos, compartiendo con ellos los azares de la guerra y aventajándoles muchas veces en valor y heroísmo. Dignas hermanas de las mujeres cimbrias, las matronas gallegas se presentaban armadas contra las legiones de Roma y peleaban con tal tesón y denuedo, dice Appiano, que antes aceptaban la muerte que volver la espalda al enemigo.

» Tal vez esa fuerza indomable de la mujer gallega en una época en que la fuerza física, muy superior entonces a las dos grandes actividades psíquicas, la inteligencia y el sentimiento, era la base de todas las distinciones sociales, habrá sido el origen de la veneración y el respeto que la profesan nuestros mayores en medio del general desprecio en que tenían a su sexo los demás pueblos antes del establecimiento del Cristianismo.

» Aun hoy, la mujer gallega comparte con su marido las faenas del campo, prefiriendo las rudas fatigas de la labranza a los cuidados del hogar. Su raza es todavía aquella raza fuerte y varonil que en el campo de batalla mataba a sus hijos y se suicidaba después, prefiriendo la muerte a la esclavitud, *mortemque servitio potiozem sentiebant*, como se expresa Appiano (1), y que con las manos desnudas arrancaban a los legionarios sus cortantes espadas para herir con ellas a hermanos y adversarios, a los primeros por cobardes y a los segundos por enemigos (2).

» La intrepidez y el arrojo de las mujeres galas frente al enemigo común, debía de engrandecerlas y sublimarlas a los ojos de aquel pueblo eminentemente guerrero, que contaba sus luchas por los días de su existencia y que no concebía otra grandeza que el heroísmo salvaje desplegado en los campos de batalla. Generalmente, este ha sido el origen de las primeras distribuciones entre los hombres, que antes de la virtud y de la ciencia, honraron el valor y la fuerza en la persona de los héroes primitivos, elevados después de la muerte a la categoría de los dioses. Por lo mismo, es muy probable que la heroica fiera de las mujeres galas en el combate, haya traído la costumbre de consultarlas y de someter a su decisión los negocios civiles y políticos, base a su vez de nuevas distinciones que irían aumentando gradualmente la veneración de que eran objeto entre los pueblos célticos.»

(16) En el *Kaiserschronik* (siglo XII), Carlo Magno penetra en Galicia, donde los sarracenos destruyen y exterminan un ejército de cristianos. Carlo Magno, hora; pero, confortado por un ángel, el hijo de Pipino, organiza en un valle un ejército de mujeres que siembra el terror entre las huestes sarracenas, que acaban por rendirse. Véase GASTÓN PARÍS. *His poétique de Charle-Magne*, págs. 271-279.

(17) Véase la nota 14.

(18) Froissar (siglo XIV) habla en su crónica del arrojamiento de las mujeres gallegas en la heroica defensa del rerrol contra las tropas del rey de Portugal, y a seguida añade.

«Car sachez que en Galice les femmes y son de grand défense et de grand courage, aussi grand ou en partie comme sont les hommes.» *Croniques*, t. II, lib. III, cap. LXX.

(19) La tradición popular gallega atribuye la liberación del falso Tributo de las cien doncellas a una mujer (la tradición erudita refiere la hazaña a los Figuerosas), como se ve en una curiosa cancioncilla que todavía entonan, en dialecto claro es, las viejas de nuestras aldeas.

Que la tradición antigua atribuyó a mujeres la hazaña de la redención, lo acreditan los dramas de LOPE *Las famosas asturianas* y *Las doncellas de Simancas*, si bien Lope de Vega transportó a otros lugares una leyenda que es puramente gallega en su origen.

(20) Registra el hecho GIL GONZÁLEZ DÁVILA en su *Teatro eclesiástico de Santiago*, cap. I.

En 28 de abril de 1506 desembarcaron en la Coruña, a su regreso de Alemania, los reyes de Castilla doña Juana la Loca y don Felipe el Hermoso. Hospedáronse en el convento de Santo Domingo. Pasaba doña Juana en sus aposentos semanas enteras, mientras su veleidoso marido salía de caza o corría a presenciar los regocijos públicos. Una mujer del pueblo exclamó, fijando sus inquisitivos ojos en el rey: «Por mi fe, que este rey, más tiempo andará por Castilla muerto que vivo». Los regios consortes, después de haber peregrinado por Betanzos, Santiago, Orense y Verín, salieron en junio del territorio gallego. Tres meses después (25 de septiembre), el rey falleció en Burgos y comenzó el lúgubre paseo del cadáver a través de los campos de Castilla, paseo que algunos hacen llegar a tres años. Felipe el Hermoso vivió en España cinco meses. La profetisa celta había presenciado el porvenir.

(21) GUILLAUME DURAND, *Rationale Divinorum Offitiorum*, dice: «Petrus vero Compostellanus fecit illam Salve Regina misericordie vita, dulcedo.» (Lib. IV, cap. 22.)

López Ferreiro, canónigo compostelano, prueba de manera fehaciente que el autor de la Salve fué Pedro Mesonzo, obispo de Compostela.

(22) Vales Failde, en una notable conferencia pronunciada en Madrid el 12 de mayo de 1906 en la Asociación de conferencias para señoras, que se editó en el mismo año en la *Revista de Archivos*, señala como fecha de su nacimiento el 21 de febrero de 1837. Murguía la fija en 21 de julio; pero parece lo cierto el veintitrés de febrero de mil ochocientos treinta y siete. Sin duda que el antecedente exacto, dado el lugar de su nacimiento, debe obrar en el archivo parroquial de Santa María la Real, de Sar.

(23) La casa donde nació era de la propiedad de los abuelos del insigne gallego don Antonio Romero Ortiz. Era en 1910 una vivienda modesta, de humilde aspecto, olvidada y solitaria, con las ventanas podridas, las rejas rotas y uno de sus muros revestido de hiedra.

(24) Doña Teresa Castro era natural de la vi-

lla de Padrón, en donde pasó Rosalía sus primeros años. La poesía «Como chove mindiño» está llena de recuerdos personales, cuando alude a la «casa grande» (en la falda del monte Milmande) donde habitaron sus antepasados. Los Castros de Padrón son de ilustre progenie y entre sus antepasados figuran Fr. Martín Salgado Moseoso y su hermano el mercenario Fr. Gabriel, rector de la Universidad de Alcalá. El escritor cisterciense Fr. Miguél. Don Nicolás de Castro, hermano del abuelo de Rosalía, fué, según Murguía (*Diccionario de Escritores gallegos*), notable por su talento y aventuras.

El abuelo de Rosalía fué coronel de milicias. Hizo la campaña de los Pirineos (1793-99), estuvo prisionero en Francia y era una figura relevante por su talento y virtudes. Rosalía tenía ultimado, y lo mandó destruir poco antes de su muerte, un libro titulado *Historia de mi abuelo*.

Murguía, en un artículo del periódico de Mondáriz *La Temporada*, supone que Juan Rodríguez de la Cámara fué antepasado de Rosalía.

(25) A personas de su intimidad he oído referir los crueles padecimientos que la aquejaron desde muy temprana edad, acometida frecuentemente de vómitos de sangre. Así se explica que su aspecto, siendo todavía joven, pues murió a los cuarenta y ocho años, revelase una vejez prematura. En 1866 publicó una poesía que más tarde incluyó en el libro «Follas Novas», que parece presentir el estrago que en ella había de producir antes de tiempo la dolencia:

«Agora cabelos negros,
mais tarde cabelos brancos;
agora dentes de prata,
mañán chavellos quervados;
hoxe fazulas de rosas,
mañán de coiro enrugado.
Morte negra, morte negra,
cura de dores e engaños,
¿por qué non mata-las mozas
antes que as maten os anos?»

En 1871 (tenía treinta y cuatro años) estaba ya desmejoradísima, los labios exangües y los ojos hundidos. Se quejaba de sus padecimientos y conocía que su vida no podía ser larga.

(26) Se conservan varios dibujos de ella, entre otros un retrato de Murguía hecho al lápiz y admirable de ejecución y parecido.

(27) Es referencia de persona de mi amistad que afirma haber asistido a la representación en unión de su padre político, don Claudio González Zúñiga, de Pontevedra.

(28) E. FLORENTINO SANZ estrenó *D. Francisco de Quevedo* el año de 1846, y *Achaques de la vejez* en 1854, el mismo año en que salió para Berlín, a raíz del triunfo liberal, como Encargado de Negocios de España. Residió en Berlín en 1856, cuando escribió la epístola a Calvo Asensio, en que canta a Enrique Gil y su tumba abandonada.

(29) La editó en Madrid (Imp. a cargo de M. González). Chao le llevó un ejemplar a Murguía, que publicó en *La Iberia* un artículo muy laudatorio y lo presentó a Rosalía. Al año siguiente celebraban sus bodas.

(30) En 15 de mayo de 1857 publicó E. Florentino Sanz las *Canciones*, de H. HEINE, traducidas del alemán. Dió a luz dos series distintas: una en el *Museo Universal* (en donde colaboraban Murguía, Vicetto y Puente y Braña, los tres gallegos), y la otra en la revista *La América*, que dirigía Asquerino. Rosalía adquirió la traducción francesa de la obra de Heine.

(31) El padre Blanco, Leopoldo Pedreira y otros, dicen que *Adiós ríos, adiós fontes*, está inspirada en

Bécquer. Esta poesía se publicó el 59 y los *Cantares gallegos* el 63. Las *Rimas* de BÉCQUER en 1870. Esa poesía, la primera que escribió en gallego, se reprodujo tres años después en el *Album de la Caridad*.

(32) Bécquer conoció las poesías de Heine por el texto que Rosalía le prestó. Fué el de GERARDO DE NERVAL que tradujo en prosa el *Intermezzo*. Las poesías castellanas de Rosalía, coleccionadas por la autora años después en el tomo *En las orillas del Sar*, habían visto en su mayor parte la luz pública en 1866, en el periódico *El Progreso*, de Pontevedra, en donde Emilia Pardo Bazán, casi una niña a la sazón, publicó su primer cuento. En aquella época nadie conocía a Bécquer como poeta, aunque sí estaba ventajosamente reputado como cuentista y como arqueólogo.

(33) El contrato se había hecho en las condiciones siguientes: diez y seis cuartos diarios y comida. Rosalía observó que la comida que se le daba era: al mediodía, un plato de sopas (pan, agua, sebo y una cabeza de ajo), y a la noche lo mismo. De desayuno, un mendrugo.

(34) El tomito de versos *A mi madre*, lo destinó a persona de su intimidad, y la tirada fué únicamente de 50 ejemplares.

(35) Volumen en 12º (Imprenta de la *Crónica de Ambos Mundos*).

(36) Un tomo en 8º, 1863, Vigo. Tenía el propósito de prologar este libro don N. Pastor Díaz. Véase MURGUÍA: *Los precursores*.

(37) *La Democracia*, 1864. La frase de Emilia Pardo Bazán figura en el libro *De mi tierra*. El estudio de esta insigne gallega no cabe, para su fortuna, en este libro, que está consagrado exclusivamente a la memoria de las muertas.

(38) *Ruinas*. Vigo, Imprenta de Compañel, 1864. Fué incluido más tarde en *Follas Novas*.

(39) *El Caballero de las Botas azules*, tomo en 8º, de 338 páginas, editado e impreso Soto Freire, Lugo, 1867.

(40) *Cantares gallegos*, 2ª edición, impreso en Madrid. Circuló mucho por América.

(41) Edición del *Cancionero de Ajuda*, publicado en Halle, por MAX NIEMAYER (1904), vol. II, página 790.

(42) Después de recibir los Sacramentos, se quedó como en éxtasis delirante, y decía al cura de Iria: «Señor cura, ya estoy buena; vámonos a Santiago a ganar el jubileo.» (El año de 1885 fué año jubilar, por coincidir en domingo la festividad del apóstol Santiago, patrón de España.) El médico de cabecera, don Roque Membiola, la pulsó y aconsejó le administrasen en seguida la Extremaunción.

(43) Ordenó la destrucción y quema de todos los manuscritos inéditos, y su hija Alejandra, fiel a su voluntad, los quemó. Eran ellos:

Romana, proverbio.

Cuentos extraños, un volumen.

Historia de mi abuelo, un volumen.

Posteriormente, en 30 de mayo de 1891, una revista santiaguesa, *La Patria Gallega*, órgano oficial de la *Asociación Regionalista*, presidida por Murguía, decía (núm. 5, pág. 2):

«Habiendo ordenado nuestra escritora, que después de su muerte se quemasen sus originales, son muy escasos los trabajos inéditos que de ella se conservan actualmente. Aunque contados, se hallan algunos entre los papeles de su esposo.» Y publicó los muy escasos que quedaban.

(44) *Gaceta de Galicia*, número correspondiente al jueves 16 de julio de 1885.

(45) Para revelar cómo era de afable y bondadoso su carácter, es curiosa la exclamación de una men-

diga de Padrón que, al ver salir el cadáver de la casa, decía llorando:

—«Eu nunca vinen a vela, que me non acompañase hastra a porta.»

(46) Recuerdo la honda pena que su fallecimiento causó entre los que estudiábamos por aquel tiempo en Compostela. Difícil sería encontrar por entonces algún alumno de aquella Universidad que no recitara de memoria muchas de las poesías gallegas de Rosalía.

(47) En 1º de agosto de 1885 (a los quince días de la muerte de Rosalía), la Sociedad *Liceo de Artesanos* acordó celebrar una velada-ciertamen en honor de la gran poetisa, presidida por Castelar. Señaláronse cuatro premios: dos para poesías gallegas, y otros dos para castellanas, fijándose plazo hasta el 25 de agosto. Tema único: *Rosalía Castro*. El jurado fué presidido por Emilia Pardo Bazán. Se celebró la fiesta el 2 de septiembre de 1885, y hablaron Rodríguez Carracedo y Castelar, leyendo Emilia Pardo Bazán.

(48) Publicó en un folleto (Madrid, 1905), cinco poesías, tomadas del libro *En las orillas del Sar*.

(49) Hacia el año de 1907, se trató de erigir en la Coruña y plaza de María Pita, cuatro estatuas. Había iniciado mucho antes el pensamiento Pedro Seoane, y lo recogió haciéndolo suyo, el *Círculo de Artesanos*. Las cuatro estatuas, a cuatro mujeres gallegas, a saber: Concepción Arenal, Rosalía Castro, Juana de Vega, condesa de Mína y Teresa de Herrera, fundadora de los asilos de la Coruña. Para allegar fondos se organizaron cuatro veladas literario-artísticas. Se celebró la primera en honor de Concepción Arenal, y... así quedó defendido el propósito.

Cuando se celebró la coronación de Curros Enríquez, Alfredo Vicenti propuso a Galicia, en el párrafo final de su discurso, que erigiese una estatua a Rosalía. Se aceptó la idea, y comenzaron seguidamente a designar comisiones para iniciar los trabajos. Parece que está el pensamiento en camino de rápida ejecución.

(50) Galicia debe un monumento a la memoria de Rosalía, y ese monumento debe levantarse a expensas de todos los gallegos, procurando singularmente que a él contribuyan los humildes, provocando con celo suscripciones en las aldeas y llamando, una vez más al asentimiento patrio de los que residen fuera del país.

(51) Desde Jenroy hasta Menéndez Pelayo, desde Mónxes hasta Henri Lang, desde Braga hasta Carolina Michaëlis.

(52) De ella dice el castizo escritor e inspirado poeta gallego Barcia Caballero, en un juicio crítico del libro *En las orillas del Sar*: «A semejanza de esa música alemana, que quizá sobrado grande para caer en las estrecheces del pentágrama, amenaza a cada paso con destruir la armonía a fuerza de atrevimientos, así estos versos son más que artificios literarios, quejas espontáneas de un alma dolorida; saltan por encima de todas las reglas y se forjan una medida y una rima que concuerde con la grandeza de su amargura. Ni las *Rimas* de BÉCQUER, ni el *Intermezzo* de HEINE, le ganan en soltura y libertad, siquiera sean éstos a los que mejor pueden compararse.» Apéndice al primer tomo de las *Obras Completas* de Rosalía Castro. Madrid, librería de Pueyo, 1909.

(53) El malogrado Víctor Said Armesto, una de las más grandes culturas literarias modernas, a quien debo interesantes datos sobre la historia de Rosalía de Castro. Quede aquí consignada mi gratitud y el homenaje de admiración y de afecto a su memoria.

BANCO DE GALICIA Y BUENOS AIRES

FUNDADO EN 1905

Casa Matriz; 445, CANGALLO - Buenos Aires

Dirección telegráfica "GALBANK"

HORAS DE OFICINA: De 10 a. m. a 3 p. m. — SABADOS: de 10 a 12 a. m.

SUCURSALES:

En la Capital (Flores)	Calle	Rivadavia 7025
"	"	San Juan 3101
"	"	Corrientes 3220
"	"	Entre Rios 200
"	"	Rivadavia 3860
En Avellaneda	"	Mitre esq. Chacabuco

Horario Adicional de 4 1/2 a 6 p. m. para las Sucursales los días hábiles de la semana con excepción de Sábados

Capital realizado y Fondo de reserva \$ m/n. 17.615.228.66

ABONA POR DEPOSITOS

En cuenta corriente.....	\$ m/n.	1	%
A plazo fijo de 60 días.....	»	3	»
" " " " 90 ".....	»	4	»
" " " " 180 ".....	»	5	»
A mayor plazo convencional			
En caja de Ahorros después de 60 días, desde \$ 10 c l hasta 20.000		4	»

EFFECTÚA TODA CLASE DE OPERACIONES BANCARIAS

Vende giros y expide cartas de crédito sobre todos los puntos de España Francia. Italia Inglaterra y demás ciudades de Europa.

Se encarga de la compra y venta de títulos, cobranza de cupones, dividendos y Administración de Propiedades.

Luis Pomiró
GERENTE

